

E8 - Coronation

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Today at 21:00

SIGN Coronation of Her Majesty Dorothea

SIGN New Imperial Coronation

SIGN Starting Soon

SIGN New Imperial Coronation

SIGN Starting Soon

[01:57] Reporter

The coronation will begin shortly.

[02:01] Girl A

Looks, it's Little Redia.

[02:04] Girl B

He's so cute.

[02:08] Oz

Oz here. No problems on the Central Avenue.

[02:17] Oz

It's a peaceful night.

[02:29] Mc

The 23rd emperor of the Redia Empire,

[02:35] Mc

*His Majesty, Emperor Goethe,
brought about the Gear Expansion.*

[02:41] Mc

*Through it, human civilization
made rapid progress,*

[02:46] Mc

*and we gained the strength to carve out
a new future for ourselves.*

[02:51] Mc

We no longer need the power of the witches.

[02:55] Mc

*Our scientific and military might
seized dignity for humankind.*

[03:00] Mc

And the kind Emperor Goethe always extended

[03:05] Mc

*a hand to us as he walked
with us side by side.*

[03:11] Mc

However...

[03:14] Mc

*Not even our beloved emperor
could overcome his illness.*

[03:21] Mc

*He brought prosperity to
our nation—nay, the world,*

[03:27] Mc

*and the people of Redia have endured
sleepless nights without our emperor.*

[03:33] Mc

But that ended with last night.

[03:39] Mc

Our nation welcomes its new monarch.

[03:44] Audience

Ten, nine,

[03:46] Audience

eight, seven, six,

[03:49] Audience

five, four, three, two,

[03:53] Audience

one!

[04:05] Mc

Please welcome Her Majesty, Queen Dorothea!

SIGN Coronation of Her Majesty, Dorothea

SIGN Standing ovation!

SIGN Incredible outfits. Thank you!

SIGN I'd still follow her even if she raised taxes!

In fact, I'd love to pay more!

SIGN The new queen is super young! Totally my type

SIGN I see only hope in this country's future

SIGN What a historic moment! I'm euphoric

that I'm getting to see it in real time

SIGN No one can replace her! Too cute!

SIGN Has a fan club been established yet?! I'd totally join lol

SIGN Long live the queen (^o^)/ Long live the queen (^o^)/

SIGN Y-Your Majesty! Oh... oh... (speechless)

SIGN I haven't been this excited in a while.

Beauty heals the heart.

SIGN Little sister of the people,

wife of the people, fave

of the people lol As the

queen, she can be all of them!

SIGN I loove the queen, too!

SIGN Whoaaa she's so pretty

SIGN She must be a goddess

SIGN Is she a fairy?

SIGN Is she a goddess?

SIGN The supreme goddess!

SIGN So pretty!

SIGN So cute!

SIGN I want to become a road so she'll step on me

SIGN I'd gladly lick her shoes. Her legs, too.

SIGN Stop turning "queen"

into a brand new fetish lol

SIGN I'm not getting monarch vibes from her.

She must be a goddess or something.

SIGN How was someone this beautiful born?

She's on another level...

[05:17] Queen

Hello, everyone! I love all of you!

[05:56] Man

A witch and the monarch of humanity?

[05:58] Man

What has the world come to?

[06:01] Man

She exterminated her own kind with
science while ruling the world as its queen.

[06:28] Man

This witch known as Dorothea...

[06:33] Man

is even crazier than predicted.

SIGN Meanwhile, in the Wastelands of the Southern Hemisphere

[07:30] Shirousagi

Huh. Her Majesty Dorothea is divine.

[07:35] Shirousagi

But this kinda feels like...

SIGN Head of the Redia Empire

National Intelligence Agency

Senior Director Shirousagi

[07:42] Shirousagi

my childhood friend

has become the school's idol.

[07:50] Shirousagi

I know. The mission comes first, right?

[07:57] Shirousagi

He's a smart kid.

[08:00] Shirousagi

He broke the device he took
from Yamato, so I can't use it to trace him.

[08:07] Shirousagi

Fine, then.

[08:09] Shirousagi

I'll have to find him the hard way.

[08:15] Shirousagi

The boy loved by a goddess.

[08:31] Adonis

So, what are you going to do?

[08:35] Adonis

Just so you know, I'm not
going to stop seeking revenge.

[08:41] Doroka

I actually have a suggestion.

[08:45] Doroka

There are kind people like
Mr. Punch and his friends, so...

[08:53] Adonis

So I should avoid
fighting people like them?

[08:57] Adonis

I don't think so.

[09:02] Adonis

I've allowed you to accompany me,
but let me make one thing clear.

[09:07] Adonis

Don't get in my way.

[09:13] Doroka

Okay.

[09:20] Adonis

Also... Also!

[09:24] Doroka

Uh, y-yes?

[09:26] Adonis

I want to confirm your
"Love Magic" makes men fall

[09:29] Adonis

in love with you so you can control them.

[09:33] Adonis

Is that correct?

[09:36] Doroka

Yes.

[09:37] Adonis

Then why didn't you cast that magic on me?

[09:44] Adonis

That day, in Redia,

[09:48] Adonis

when we first met.

[09:52] Adonis

Ophelia must've ordered you to kidnap me, even if it meant using that magic.

[09:58] Adonis

After all, that would've been the most effective way.

[10:02] Adonis

But you didn't cast any spells on me.

[10:06] Adonis

Why not?

[10:08] Adonis

Why did you try to convince me instead?

[10:12] Doroka

Because you wouldn't have liked our first meeting to go like that, would you?

[10:34] Adonis

Yeah, that would've sucked.

[11:16] Doroka

Sand Land...

[11:18] Doroka

It's a small town, but it's in ruins.

[11:24] Doroka

Maybe there's no one here.

[11:34] Adonis

Wait here.

[11:36] Adonis

I'm going to look around. Got it?

[11:39] Doroka

What? Hey, wait.

[11:42] Doroka

I'll go with you.

[11:44] Doroka

I won't get in your way. Please.

[11:49] Adonis

Anyway, what's with the bag?

[11:53] Doroka

Oh, this?

[11:55] Doroka

Mr. Punch gave me a bunch of things to take with me.

[11:58] Dorok

I've got canned goods, dried bread, bandages, blankets, and drinks.

[12:04] Adonis

Drinks? You mean alcohol?

[12:06] Doroka

Also, look! This thing is amazing!

[12:10] Doroka

Just watch. Let me turn it on.

[12:17] Doroka

Tada! It's a snowman tent.

[12:21] Doroka

Mr. Punch said...

[12:22] (Flashback) Punch

It's a little cramped
for a young couple though!

[12:25] Doroka

When he gave it to me.

[12:27] Doroka

But I tried it out, and it's actually
surprisingly large and warm inside.

[12:32] Adonis

Uh-huh. Well, I'm going now.

[12:34] Doroka

Wait, what?!

[12:44] Doroka

It really is a ghost town.

[12:48] Doroka

I wonder if there are actually ghosts here.

[12:58] Adonis/Id

No signs of fighting.

[13:01] Adonis/Id

So why isn't anyone here?

[13:13] Adonis

This seems to be
the biggest building in town.

[13:17] Adonis

Hopefully, we can find some information here.

[13:20] Doroka

Is it some kind of store?

[13:23] Adonis

I'm not sure.

[13:31] Adonis

It's pretty run down. Watch your step.

[13:35] Doroka

Yeah, I kno—

[13:45] Doroka

S-Sorry.

[13:52] Doroka

Wait! I can't see where I'm going!

[13:56] Doroka

Ow! The floor bit me!

SIGN SKREEE

SIGN RUMBLE

[14:05] Doroka

I'm so sorry...

[14:12] Adonis

I told you to be careful.

[14:14] Adonis

If you're too noisy, I'll leave you behind.

[14:20] Hologram

Do you need help, miss?

[14:25] Hologram

Do you need help, miss?

[14:34] Doroka

A gh-gh-ghost?

[14:37] Doroka

Adonis, it's a ghost! An actual ghost!

[14:41] Hologram

Welcome to the Sand Land police station.

[14:43] Hologram

The current time is 13:22.

[14:46] Hologram

*For lost articles, turn right
at the end of the hallway.*

[14:49] Hologram

For traffic, head straight ahead.

[14:51] Hologram

For residential problems, head left.

[14:55] Hologram

Do you have your citizen card?

[14:58] Doroka

Huh? What?

[15:00] Adonis

It's a hologram.

[15:03] Doroka

Mr. Hologram?

[15:06] Doroka

You know him?

[15:08] Adonis

It's just a three-dimensional image.

[15:11] Adonis

This is ridiculous. Let's keep going.

[15:14] Doroka

Okay.

[15:15] Doroka

I see.

[15:16] Doroka

The people who worked here were
police officers who protected everyone.

[15:20] Adonis

Yeah, not that there's anyone

to protect anymore.

[15:25] Doroka

Well, we mean no harm. Excuse us.

[15:30] Adonis

I'm leaving you behind.

[15:31] Doroka

Hey, wait.

[15:34] Hologram

Welcome to the Sand Land police station.

[15:36] Hologram

The current time is 13:23.

[16:12] Adonis

Jail cells.

[16:13] Adonis

Neither of us have pleasant memories associated with these.

[16:25] Prisoner

Oh, my beloved Sasha.

[16:29] Doroka

Ow...

[16:30] Doroka

Sorry, Adonis.

[16:32] Adonis

Hush. I hear something.

[16:37] Prisoner

Your eyes are clear and beautiful.

[16:41] Doroka

A song?

[16:43] Prisoner

Even if the light in them goes out,

[16:55] Prisoner

*we'll still have good morning kisses,
humming in the evening,*

[17:07] Prisoner

*and the love we shared
as the stars fell around us.*

[17:12] Doroka

Um, excuse us. We have some questions.

[17:19] Prisoner

I'll turn them into a song...

[17:25] Doroka

Excuse us!

SIGN Excuse us!

[17:33] Prisoner

Ow...

[17:39] Prisoner

Y-You...

[17:41] Prisoner

Wait! Who are you?

[17:43] Prisoner

What? There should be
no one left in this city.

[17:47] Prisoner

Don't scare me like that, damn it.

[17:51] Doroka

U-Um, we're merely travelers passing through.

[17:56] Prisoner

I thought my heart was going to stop.

[17:59] Doroka

Sorry.

[18:03] Prisoner

Hup.

[18:06] Prisoner

Why did you come here?

[18:09] Prisoner

As you can see, there's nothing here.

[18:12] Prisoner

Are you touring abandoned ruins?

[18:14] Adonis

We could ask you the same thing.

[18:16] Adonis

Why are you the only one left here?

[18:23] Prisoner

Because I'm a prisoner?

[18:39] Doroka

Huh? We're leaving already, Adonis?

[18:43] Adonis

We have no business here. Besides...

[18:48] Adonis

This place disgusts me.

[18:49] Doroka

What?

[18:52] Prisoner

No business here, huh?

[18:58] Prisoner

That's what they all said
when they left this city.

[19:05] Prisoner

The Gear Expansion...

[19:08] Prisoner

They said humans couldn't
live such old-fashioned lives

[19:13] Prisoner

now that witches had been wiped out.

[19:18] Prisoner

The future of humanity... Hope and pride...

[19:22] Prisoner

They packed up all their grand fantasies
and moved away from this place.

[19:31] Prisoner

Doesn't it remind you
of the start of the witch hunts?

[19:37] Prisoner

In this age, we all follow
whoever raises their voice first.

[19:45] Adonis

Is there a metropolis nearby?

[19:49] Prisoner

The city-state of Mamuta is
about 70 kilometers east of here.

[19:54] Adonis

I see. Let's go, Doroka.

[19:57] Doroka

Okay.

[20:00] Doroka

Sorry to have interrupted your song.

[20:04] Doroka

Wait for me, Adonis.

[20:12] Doroka

Adonis!

[20:14] Doroka

Hey, wait up!

[20:20] Doroka

That man is going to starve to death.

[20:24] Doroka

There's nobody left in the city.

[20:26] Doroka

I know he's a prisoner,
but maybe we could free him.

[20:30] Adonis

It's none of our business.

[20:33] Doroka

Th-Then, how about we give him
some of the food Mr. Punch gave us?

[20:41] Adonis

Listen...

[20:43] Adonis

Was that cell locked?

[20:46] Doroka

What?

[20:54] Adonis

What that married couple needs isn't food.

[20:58] Doroka

Married couple?

[21:00] Adonis

What they need is peace and quiet.

[21:09] Prisoner

I should keep singing my song, Sasha...

[21:22] Prisoner

It's all right. They're all gone now.

[21:36] Prisoner

All the people who accused you of being
a witch and locked you in here are gone now.

[21:49] Prisoner

From now on,

[21:58] Prisoner

we'll be together.

[22:05] Prisoner

I'm sorry I couldn't
protect you then, Sasha.

[22:22] Adonis

This city only needs enough
room for those two now.

[22:29] Adonis

Now let's go...

[22:33] Adonis

to Mamuta.

Revision #1

Created 2024-11-10 20:36:54 UTC by whimsee

Updated 2024-11-10 20:36:54 UTC by whimsee